



ג. א. קב

מת ההנחלת הלאונדונית וחשתוי לגורלו של הספר. נראתה שלא הימתה הביריה ביזו. קבק חתום על תוויה, ואני התחלתי מקבל מאו טבוע שבע, בין אדר מאמרים ורשימות שהייתה שולף קלינטן מכיס עילו הרחוב, פרק מוחר הרומאן של קבק.

כך הייתה יושב באותו בית-ידפוס מאוכק וمفוייה עיבורה של פאריס, לאורה של נורת-יחשמל משחרה, גורא את היריעות שהיא מגיש לי „הבחור הצעיר“ נז הדיום נחרת בזכרוני רישום של אותו פרקי כתוק „שלמה מולכו“, יצירה נדירה בספרות העברית למשך שנים ההן.

סופו של מעשה אימת חששויה. על אף השתקה תיו והפצרותיו של קלינטן דחה המשרד האזוני לונגדון את הדפסת הקפרים מחדש לחודש, וכאשר נעה סוף סוף שעתם נדפסו הטענים על ניר-יתונים כהה ונכרכו בכרכיכת ניר, שלא הייתה מקובלת שנים הhon בארץ-ישראל. חזושים רבים עברו עד הגיעו הממען לנמל יפו. עדרין זוכר אני את הבעתי נז של קבק שעזה שאחן בידו את הטפסים הראשוניים שציפה להם בכליוון עיניים כל אותן שנים ארוזות תרכזיות אצל מוס"ם ומוא"ל, טרובם נרתעו לראייתו, והואadam שחרב עליו עולמו. אחר כך התחילה תרכזיות אצל משה נמקר, משה נפוץ, אבל רובה של מהדורה נשאר כאבן שאין לה הופכין. גורלה של יצירה הונאת, הייתה קרובה ללבו במיזוג, השאירה רקחת של דיכאון בנפשו של קבק.

אכן נתגלה בו בספר זה נוסח חדש, סגנון אחר, למוטות ובגרות שהיו עד אז מעבר להשגתן של מהבר. ב„שלמה מולכו“ פרש קבק בפני הקורא מסכת ימים של עולם רחוק ונעלם ולפתח נעשה קרוב, מובן גנושי. נספי הגליל הקודרים דומה טנטורו בליבו של המחבר עם מראות של הרי ירושלים החשופים מציאות של אמרת. כסמן של הדמיות המתלבטות בין ביציאות בשכינה לבין הסיטרא אחרת, המתלבטות בין בחון נערומים בעולם הנוצרי הוורר לבין המציאות אפילה של עולם היהודי כשהן מוארות באור בגותות האמונה היהודית. חידת גלגולו של دون דיביגו רוס, בן האצילים מפורטוגל, לשלהי מולכו המתמיד בוראו בסימטאותיה של צפת, והוא נע וננד בין היילות אירופה זמבשר את הגאולה הקורבתה, דומה

שניהם רבות עברו מأzo קראתי ביריעות התגעה של ספר באותו בית-ספר נידח בפאריס, אך טעם הקריאה היה שמר עמי. הכרז השני, זה שמקדש לחוי היה קובלים שבעת, הוא כמדומני המעולה שבכולם. יורה של העיר שמתגלה לאחר העלייה התלווה בשביל-החמורים המתחפה בצלע ההר הוא מן היפים אני מכיר בספרותנו ואין לדמותו אלא לצייר דגון של נזרת בספריו הנודע של ארנסט רינאון הנימנה גם אעם רבותיו של קבוק באמנות הכתביה שלו. ינני יודע מה עלה בגורלו של „שלמה מלכו“ לאחר מות חברו, אם וזה עודנו נקרא או נלמד בין פרקי ספרות החדש, ואם הוא מזוי במדריכים של חנויות ספרדים. רוזה הייתה לאות שצעריים בימיינו עדין.

ישבתי בין קהל השומעים באולם הגימנסיה בירוו-  
לימים כאשר הטעמיע קבוק את הרצאותיו יידויו, "למה  
חבתי את ספרי, במשועל הצר". היהתנו זו הפעם  
ראשונה ששמעתיו מדבר ברבים על ספרו זה, על  
משבר שנות חולל בנפשו ועל ייסורי לירתו של ספרו.  
ד או ממעט היה להצלות נושא זה אפילו בשיחת-  
עים, וכאשר נשאל על כך, אפילו בחוג ידידים, היה  
שיב בהלצתו או בחיזוק נברך, כאמור: הנח זה,  
זון זה עניין לגילג בו בין מנוחה למערבי.

# **במחיצתו של קובל**

וות. מן השיחות בבית ידעת, כי קרוב משפטה זו  
י, בעלה של דודתי, אהות אבי. פאו קראתי את  
לבודה", גאה הייתי בקירבה זו, כאילו הירושה גם  
לי משהו, מadolתו של המחבר. ומשנסתיהם מסכת  
גנוזדים שלנו והגענו לחוף מבטחים בירושלים ה-  
סנה והמאבקה של ראשית העלייה השלישית נשחו  
ו. קבוק ובנירביו פריקמת משוחתנו. בכוותלי בית-  
ספר שננו למדתי הייתי תלמידו, כי שנים רבות עסק  
הווראה בנימנsea. שכנהఆ בשכונת הבוכרים, ו-  
דרין נמצאות ביזי מהברות חיבורים שלי עם תיקוני  
מורה לספרות בשולים, עם הערותיו, פעמים מע-  
דיהם פעמים ונטונות. למלפיד האציג.

הוֹא נְרָא אָז מִבּוּגָר וּבַשֵּׁל יוֹחָר מִבְּאוֹתָן חִמּוּנָת  
עֲשָׂרִים שָׁוֹכְרָתִי. בָּעֵינִי נְרָא זָקָן, אֶחָד כִּי לְאַמִּיתָו של  
בָּר עַמְּד בְּשִׁנּוּת הַאֲרָבָּעִים כַּאֲשֶׁר הַיכְרָנוּתוֹ בִּירוּשָׁלָם.  
צְדֻעָותיו הַלְּבִינָה, מַהְלָךְ הִיה בַּמְּקָלָו בְּרוֹחוֹבָות הַצִּיִּים.  
שְׁלַחְנָה הַשְׁכוֹנָה הַצְּעִירָה, שְׁוֹאַילְנוֹתָה הַשְׁתוֹלִים בָּה  
דִּידְיָן לֹא הָעַלְוָ צְמָרוֹתֵיהֶם וּבְתִיה הַחֲדָשִׁים חַשּׁוֹפִים  
לְיוֹא וְלֹא נְרָא טְבוּלִים בִּירָק הַחוֹרְשָׁוֹת. כַּפִּי שְׁנַשְׁמָרוּ  
זְכָרוֹנָם שֶׁל וּתְיקִי יְרוּשָׁלָם בְּשִׁנְיָם מַאוֹחֲרוֹת יוֹתָר.  
יִתְחַיָּת קְבָק שְׁלַח אָוּרוֹ לְמַרְתָּחָק. אֶל הַמְּרַטְּסָת בְּעַלְתְּ מַעֲקָה  
גַּעַצְנָה הַפּוֹנָה אֶל הַחוֹרְשָׁה נְמַשְׁכִּים הַזָּעֵם בְּשָׁעַת הַקְּרִירָות  
שְׁלָאָחָר הַצָּהָרִים שְׁכָנִים וִזְדִּידִים, עֲוֹבָרִים וּשְׁבִים בְּכָבֵישׁ  
אַצְדָּר שֶׁל הַשְׁכוֹנָה, וּבְעָרָב, מִשְׁיָרְדָה הַאֲטָלָה עַל בֵּית-  
אַכְרָם, גַּטְקָפוֹ מִבָּעֵד לְחַלּוֹן הַמּוֹאָר רַאשֵׁיהם הַמְּלָבִינִים  
אֶל בְּנֵי הַחֶבְרוֹה כְּשֵׁהַט לְגָמִים מִכּוֹסָות הַתָּהָה הַמְּהַבְּילָוֹת  
גְּנוּגִים מִן הַחִקְרּוּבָת, שְׁהַזְּוָה שְׁרָתָה-פִּיגָּא, פִּיקָּחִת,  
טוּקָּצְנִית, דָּאנְגִּת כְּדָרְכָה, הַיְיחָה מַגִּישָׁה לְאוֹרָחִיה, תּוֹךְ  
שְׁחִיאָה זָוְרָקָת לְעַבְרָם מִימָרוֹתָיה הַחֲרִיפּוֹת.

אם נחיה רוחו של קנק עלייה היה גם מנצח שולחנו, מתלך לאורכם של המדים הארכוכים של ספרייהם, מוציא ספר מכאן וספר משם, ופוחת בשיחת על סופרים אהובים עליו. ספרים ברוסית היחי משתקע בקריאתם, בספרים בלשונות שלא שמעתי, היה מძקף בולם, מתרגם תוך דיבור קטע פה וקטע שם, מנהח דרך כתיבתם. כמו שקרה רשות בהם פעים איזיספורה, למד אරץ וספג סגנונם. אחר כך היה סוגר את התפר, ונאנח אומר: „ראתה נא פשטותה של כתיבה זו. אף לא מיליה מיותרת, אף לא משפט שיכול להחזר כדבר נחתם, כיישוט ספרותי, והאמת, האמת שבעלילה! נצתי נוכה אנחנו. שיקומו אצלנו טופרים כאלה ו...“ וכך ניינה ניפגה וחזר אל החבורה ושוב הייתה שומע את גוחוקו הגועם ואת קריאת ההתפעלות: „מה אתה ששה?“ וידעתי שלמהרת בהשכמת הבוקר, בסרטן ייצא אדריכל לגימנסיה רבון יהיה על הנזירות של שולחנו, ובוتاب שורה אחר שורה בכתב ידו הוניר ומגסה למינות את האמת שלו בסיפור שעמד בכתיבתו.

לromeנים של קבב באוותה חקופה היה תמיד קהל קוראים. הוא היה קל לקרוא, פשוט, מושך את הלב. אך כאשר התבגרתי ונפקחו עיני לשיטוט דברים בפני עצמי, ידעתי בסתר לייבי שלא עליה בידי לחברם להגיע לרמה של ספרות גדולת. גיבורי היו חיים, וכתמא אהב וידע לעורר אהבתם של הקוראים. אך היה בהם מושג פשפני. הקורא בהם היה מניח את הספר בגורני נשאה סובה שבילה שעotta נעלמת בקריאתו, אך הדבורים נשמכחו במתה, ללא תחושה של התעלות, ללא עשר של אמרת עם דמיותיו ועם צולמו. גם זאת שלט נשבה באניות הטעינה אשר חמימותם ברוחם נזנבו.

אות „משהו“, שהזרפתים מכנים אותו בפשטות, אני יודע מזו“, נဟלה בטרילוגיה „שלטה מלכו“, הוא אז כבן ארבעים וחמש.

מערכת „העולם“ שכנה אז בלונדון, והעיתון עכמו  
דפס בפאריס, מטעמים של חיסכון. הגעתו של קליני-  
וּן קוסמת היהת: עחיד היה המחבר לקבל שכר סופרים  
של לירות ספרות מדי שבע, ואילו המ"ל התחייב  
שמור על הסדר, להציג את שלשת הרכבים בפאי-  
יס ולהעבירם לארכ'ישראל להפקה.

מאת יעקב צור

מכורמת הייתה במשכחתנו שקבב צער היה כי  
גיטו שמואל טשרנוביץ, הוא אביו של כותב השוו  
רות הללו. לפיכך התפלאות פאר כאשר פגאתי  
חובם באנטרכט אינצקלופדיות שנולד בשנת 1880,  
היא שנות לירתו של אביו. ברקתי וחרתתי אגד  
בגנו משכחתנו בתל-אביב, בנו שמואל ובmeshmor  
העטם ואנמא העלית כי נולד בשנת 1883, והשנה  
ימלאו כאה שנים להולדתו.

דיווקנו נשקף אליו מתצלומים מצחויים התחבויים ב'עומקה של מגירה של תמנונות משפחה. דמות גבולה נקומה, עכתי-שפט, ששמעת-חיהם מרצות מעיניה פ' חחת לנגבוטיה השחורות. קבק — כך קראו לו גם המה כורביסט ביזהר ומעולם לא פגשתי אדם שיכנה אותו בשמו הפטרי — קנה לו מוניטין כדי עצם פרטום יצירתו. הוא הרומאן "לבדה", שעליו התענגו בחורים ייודיים-ספר בחרדיים הארים בווארשא ובוילגא, ב' גוזDNA ובסובאלק, וועלמות ענוגות ומשכילות הזילו דמעה בחשי על גורלה של ניבורת הסיפור, שמנקשה דרךה במכות החיים היהודים של הוים הם.

החינוך בכתבתו של קבק — ושותף לו היה יידן הקרוב ישעה ברשדק, בעל "באיין מטרה" שמת בצעירותו — נועז היה. בקשרו לסיפור שלו, הוא ידע לספר בפשטות, בשטף, ללא גינוגים מיזחרים, ללא קישוטים והצעצועות, שהין או אופנה בספרות הד' כללית כמו בספרות העברית. אך שעה שברשדק היה מנהה באוצרות את המציגות של דור המעבר שבוי הי, בולו מרירות, כלו ייאוש ואבדן דרכו, היה ספרו של קבק כלו זהה, כלו חקואה. הוא לא היט, לא העמיק חקור בהווית היהם של ניבוריין. ליזוה אותן בחיזוק של ייד, אהב אותן וידע להדביק באהבה רבה זו את לב קוראיו. מוריין ורבותיו באמנות הספר היינו גדולי הספרות הרוסית, שאוחם הערין: צ'קוב, טורגניב, טולstoi, ולעולם שיימכו לו קנה מידה כאשר בא לנתח טיפורייהם של אחרים. לימים נהרחבו אופקיו כאשר גילה בשנות ישבהו בלוזאן בששוויז את אוצרות הספרות הצרפתית, וואו הוסיף עליהם את סטנדאל, את באלוֹזָק, את מופסאן, שחזר וראה בהם ורכי הירבה להרגם בהם התקופתו היירושלמי.

\*

שנים הרבה לאחור מכון, ואני אז נער עם נעריו ירו' שלים, זכיתי לא אחת לשפט בבית מגוריו של קבן בבית-הכרם ולהקשב לשיח סופרים משרידי הדור שלו, ועמיתיהם שעמדו בראשית דרכם הספרותית, שהיו מוכנים סביב השולחן הכבד שפתח תחרה פרושה עליי ומנורחת-נפש מאירה את החדר מעגליים מעגליים. לא הברטתי את קבן בילדותי. בימי מלחתה-העלם הראשונה נשתקו כאמור הווא ומשחתו בלוזאן שבשווייך ושם סיים את חוק לימודיו באוניברסיטה, ואילו בגיבובתי נציג אציג ברוחני ריאתה של חברומן וצפוני

שלו הוא בכוונה רחוקה של כל שהסעיר את נפשו יוצרו. „לרובים מכם — אמר קבב בהרצאתו על הספר — ידועות בזיהוי שנות של בידור גדרולת, אותן השעות הנרוולות בשפל המהיצות והתחוותן במקומות ובזמן מוגבלים ומייטשטיים מתחאים... ובטוך והחל האיזוט הווה של האין-יכוף אנו רואים את עצמנו כנקייה קפאה אחת אבידה וטוכה; וויש אשר באחת מאות השעות האיזוט של העיר בין תהומות כאלו נסכל איזה גבלול מTEL העיליות, ואנו חוזים את העילם אחר, אחר...“

בן ישו של „במשועל הצר“, איש יהודי, כואב את כאב עמו, חש בפעמי החורבן המתקרב, חי בעולם של רשות, של כוח שלטונו ורערין. שואף בכל ליבו לנתק את הcabלים, אך יודע בעומק נפשו כי אדיר האטה הוה משוככל לו עם כתנו, נדכא ונרדף. והוא התם, טהרי-לב, אוהב כל יצור ורואה בו צלם אל-הים, סובל בסבלותיו ושותף לגורלו, רואה שאין מוצא ואין מפלט בעולם אכזר זה. ואו קורו עלייך אור האמונה. חירות אין להסיגה בעולם הרשע שלמטה מזמנת לו לאדם המאמין במלכות שמים שמעליי. מידות חום וענוה אין להן שכר בעולם הזה, נשאות בכנפיין הבתחת ישועה לאדם אשר באמונתו יהיה. אין תקוות, חושב ישות, לנזכה את מלכות רומי הרשותה פרושה על פני תכל רבה. יהודיה הקטנה תוסיפה להיות מרמס לרגילה ואמ תתקומם, סופה שתחרב ותשטף בנחליהם ובלהבות אש. אך אין סייג לאמונה ואין גבול בממלכת הרוח אשר בה ימצא האדם בטחון ונחמה, רצונכם הרי זו דרכה של היהדות וסוד קיומה בגולה, וישוע בן יוסף הפרוצי בנצחת שלך במשועל הצר, איןו אלא המבשר את הדרך הגדולה שפלו לעם ר' יוחנן בני-זקאי ובית-מדשו. רצונכם, תמצאו כאן הרים לחווית התקופה שבה נכתב הספר, שנotta עליתו של הרשע הנאצי בעולם והדם הנשפך כישובים היקרים כל-כך בארץ-ישראל, נזקינו של אדם שמקש לו מפלג באמונה ובתחון ביראת-שםים, כדי למצוא לו משען במציאות נסערת זו ולגבור על הספק המברעם בלב.

נס בספריו שנכתבו לאחר „במשועל הצר“, שבhem חור אל המציאות של דורות אחרים, ניסה קבב לשיכף את המאבק הנצחי ביהדות בין ההתרפות על האמונה וההשתגירות בשולמה, לבין ההעזה של התמורות דזות עם העולם החיצון. בבואר לכהוב את „חוללות משפטה אחת“ נשא קבל בלבו את התקווה שיעלה בידו להאר את ההיפותה הגדולה שנתחוללה בחיה העם היהודי, למנ הבקיעים הראשונים שהובקעו ביהדות הגיטו עד לסימני התחייה על אדמות ארץ-ישראל. רק את הנידבכים הראשונים של הבניין הגדול הוא הספיק להניח בשלושת הכרבים שהשלים בטרם השיג הממות „בחול הירק“, „בצל עין הגלידה“, ו„סיפור כל-ניכוריהם“. תכנית הטירה כולה גלויה היהה לו, ולא אחת דיבר על כך עם ידידי ובני ביתו: עתיד היה להוביל את גיבוריו, דור אחר דור, מראשית האמנציפציה באירופה בסבד המאורעות שי-הסירו את העולם היהודי בתקופת ההשכלה ובשנות המהפכה, עד לפרטת הגבורת של העליה לחניתה בעיצומם של מאורעות הדומים בארץ-ישראל. כד חלם ולא זכה להגשים את חלומו.

כל הקורא בספרים הללו יבחן לאן נוטה רוחו של המספר. אהבתו וגדרולת נחונה ליהדות השלים, היה חמתה, הנאמנה, המטוגרת בין חומתיה, רחמי ללבנים שניתקו משורשייהם ומצעו, עצם הוועים במדבר. הרי עיתים.

ומחולקות הדעות: יש אומרים ששילושת הספרים הללו בעליים בשלימות האמנותית על „במשועל הצר“. וויש אומרים — ואני שותף לדעה זו, — כי לשיא יצירתו הביע קבב כאשר ניסה לחזור לנפשו של היהודי תמים, נבורך ומאמין של ערבי חורבן בית שני, שרצה הגורל והיה משנהו כובשת את העולם אך אינה מכיאה ניתומים לעם אשר בקרבו הוא תי.

## במלחצחות של קבב

(המשך מעמוד 20)

מייהרנו ככל שיכלנו לבית-הכרם ומצאו את קבב שכוב בMITTEDו כשהוא משוכק בחזי גופו. רק אתמול ראיינו יושב בכורשו, מאיר פנים לאורחיו ברגיל, בראיא-ו-איתן בגופו וברוחו, והנה עתה שרוץ היה אין-אונים, פניו. מעוזות והוא מביט בנו בתבונה אילמת. ככל שהשתדלנו להעמיד פנים שוחקות ולומר לו דברים של עידוד וניהומים, חושני שלא עלה בידינו. צעירים הינו עדרין באותו השנים והmonths הפל מורה עליינו. על הבית כולם, העליון ושוק חיים, ירד ענן של קדרות. חושים הינו, כי קיצו של קבב קרוב. אבל עבורי ימים אחדים והרופא הנאכו בישר לנו, כי מצא סימני של שיפור במצבו. גם בני משפחתו שיטבו עלייך מיטטו חשים היו כיצד חורמת אלוי הטליטה באבריו, אח-רכן בקולו, כיצד נעלמת העויה בפניו. היה זה מהליך איטי, מלאה ייסורים וכאב, שנמשך שבועות רבים, אך בסופו של דבר התגבר על המחלת שלא השאירת בו סימנים, להוציאו צלעה קלה שליו-תה אותו עד סוף ימי.

אבל קבב שנרפא מחוליו לא היה עוד אותו קבב שתויברנו: חלה בו תמורה שאיש מעתנו לא ציפה לה. בן למשפחה רגילים היה, אך מאז נתקבר בשנות אלו מי. חופשי היה בריעותיו ובמנגנו. עתה חורה אליו אמונה נעריו. יום אחד, כאשר נמחק בגופו, נטל מקלו וירד העירה לנקות זוג תפילין, שהיה בנית לא-יאמונה. כשהוא פורש ומתרפל בפינת חדרו. ב- שבתו היה משכיס לבית-כנסת, תליתו החדשה תחת זריע. דאג להניג כשרות בכיימ. אשתו ניסתה להתו-כת, לגלגל על מידת חסידות זו שתקפה לסתע את „הצדיק“ שלו, אך סופה שנכנעה לרצונו בעלה. מעולם לא ניסה להסביר תמורה זו באורת חייו ואף לא כפה שמיות מצוות על אחרים. אבל הוא עצמו הקפיד מזא בקהל כבホームה.

ואז הכתגר בחדר עבודתו לשעות ארוכות והתחיל בכתיבת ספרו, על ישו הנוצרי. „ישו? מה. מה. פתאום ישו?“ שאלו מקרובי, „אייה עניין הוא ליהודי. נא-טין?“ והוא היה פורץ בצחוך כדרכו, מושך בכהפיו ומסחיך בכהיבתו. באותו השנים גדול היה היה היה שות לנושא הנצחים, אולי יותר מבימיינו. כאשר נתן פרטם סמור של יוסף קלויינר על ישו הנוצרי. רבים מבקרים והמשיגים עליו. מכל שבע קבב, שדבר חזרה בתשובה בערוב ימי עדיין העסיק את החברת בירוי-שלים, בחווי. הטעורים היו דשים בסוגיה זו ולא נפץ תרה החידה בשלימתה גם כאשר הופיע בדפוס, „במשועל הצר“.

אחד כל התנים דלו עליין שמות עמי חוויה קריאה ראשונה בספר זה. מי שעקב אחר קבב בתקופת הראשונה חש באילו רוח גדרולת, מטהרת, נושבת מן הדפים הלאו. הסגנון היה חדש, בלו-של מתרבו, ללא שמן מלאותיות. ללא נסיבות-שוווא. לחקות אה דוד-הדייבור של תקופת בית שני, אך גם ללא פגמים של אנארכונים לשוני. דרכ-סיפור שלוה, שנודעכנה מכל מעתה طفل וויתרה ביודען על סמנים חיצוניים. ריבית חיים של עולם רחוק שנחנק בחדעתנו כשחטא מואר באור קוראות של אגדות החורבן של חז"ל או מקושט בסיטורי-ניים של האוואנגיון, והנה היה קרוב-יכל-יכר, אמושי-יכל-יכר, ויש שהוא משקף לבטים, במיוחות ובסבל של דורנו. דומה כי „במשועל הצר“ זכה קבב להתקרב לאוthon אידייאל של שליחותה שהעריץ כל-כך את גודלי הספרים הרוטים והצרפתים שקרה ושנה-ביצירויותיהם.

ואו עמדו, קוראי הספר על סוד הקשר בין „במשועל הצר“, לבון תקופת-המשבר, שעבורה על מהבון. ישו